

PHILIPS

AJ 3840 Clock Radio Cassette Player



(E) España

Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:
**Business Unit Portable Audio, Division of
 Philips China Hong Kong Group Company Ltd.**

declara, bajo su propia responsabilidad, que el

equipo: **Radio reloj/ caseta**

fabricado por: **BU PA Hong Kong**

en: **Far East**

marca: **Philips**

modelo: **AJ 3840**

objeto de esta declaración, cumple con la norma-
 tiva siguiente: Reglamento sobre Perturbaciones
 Radioeléctricas, Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: **Hong Kong, 01-08-1994**

Firma:

Nombre: **C.S. Lau**

Cargo: **Quality Manager**

(MEX) Mexico

NOM



Es necesario que lea cuidadosamente su
 instructivo de manejo.

Garantía 70

(BR) Brasil

Garantía 70

(AUS) Australia

Guarantee 71

(NZ) New Zealand

Guarantee 71

(N) Norsk

Typeskilt finnes bak på apparaten

Observer: Nettbryteren er sekundert innkoplet.
 Den innbygde nettdelen er derfor ikke frakoplet
 netter sa lenge apparatet er tilsluttet
 nettkontakten.

English

page 4

English

Français

page 9

Français

Español

página 15

Español

Deutsch

page 21

Deutsch

Nederlands

page 27

Nederlands

Italiano

pagina 33

Italiano

Portugûes

página 39

Portugues

Dansk

side 45

Dansk

Svenska

sida 51

Svenska

Suomi

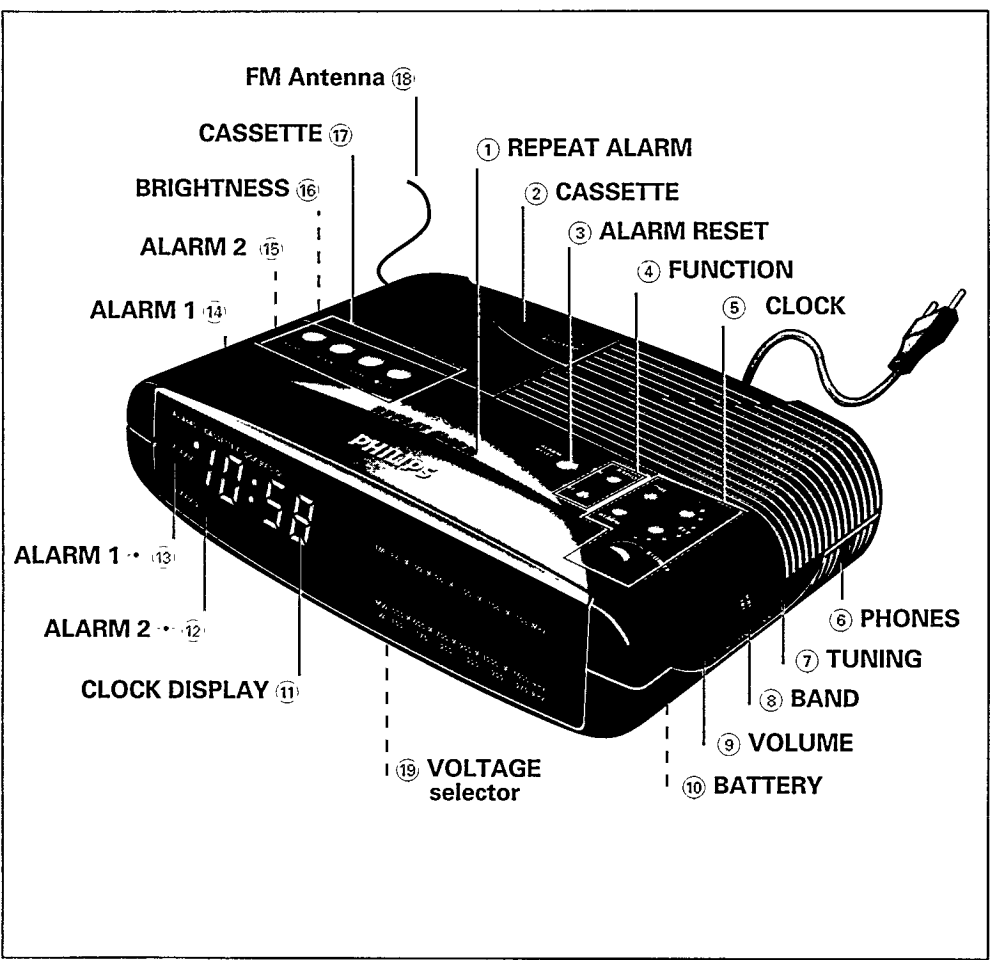
sivu 57

Suomi

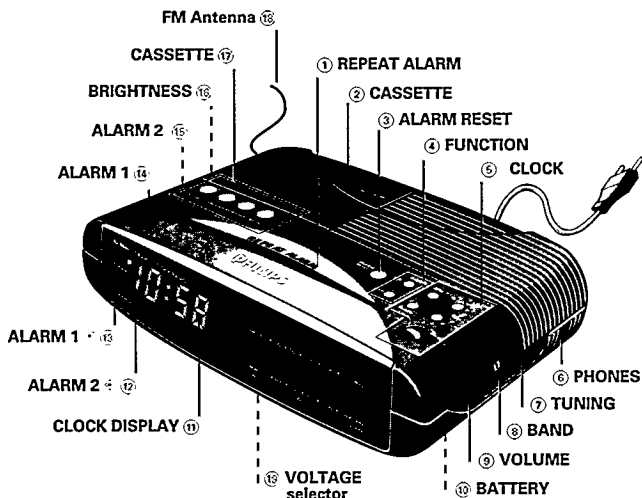
Ἑλληνικά

σελίδα 63

Ἑλληνικά



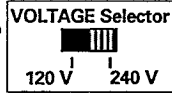
Controlos



- ① Tecla **REPEAT ALARM**
- ② **Compartimento das CASSETES**
- ③ Tecla **ALARM RESET**
Para desligar o alarme durante 24 horas.
- ④ **Teclas FUNCTION**
- Tecla **RADIO ON**
Para ligar o rádio
 - Tecla **OFF**
Para desligar o rádio/gravador de cassetes ou o alarme.
- ⑤ **Teclas do RELÓGIO**
- Tecla **TIME SET**
Para acertar a hora
 - Tecla **ALARM SET**
Para programar o alarme
 - Tecla **'+' SET**
Para programar o avanço rápido da hora/alarme
 - Tecla **'-' SET**
Para programar o recuo lento da hora/alarme
 - Tecla **SLUMBER**
Para programar/ligar a hora slumber
- ⑥ **PHONES**
Tomada para auscultadores estéreo
Ligação para auscultadores (não incluídos)
- ⑦ Controlo **TUNING**
Para seleccionar estações
- ⑧ Comutador **BAND**
Para seleccionar entre FM, MW e LW (não existe em todas as versões)
- ⑨ Controlo **VOLUME**
Para ajustar o nível do volume
- ⑩ **Compartimentos das PILHAS**
- ⑪ **VISOR DO RELÓGIO**
- ⑫ Indicador do **ALARME 2**
Indica que o alarme 2 está ligado
- ⑬ Indicador do **ALARME 1**
Indica que o alarme 1 está ligado
- ⑭ Selector do **ALARME 1**
- **BUZZ** - para despertar com o buzzer
 - **RAD/CASS** - para despertar com o rádio/gravador de cassetes
 - **OFF** - Para desactivar o alarme 1
- ⑮ Selector do **ALARME 2**
- **BUZZ** - para despertar com o buzzer
 - **RAD/CASS** - para despertar com o rádio/gravador de cassetes
 - **OFF** - Para desactivar o alarme 2
- ⑯ Comutador de controlo **BRIGHTNESS** (Hi/Low)
Para controlar o brilho do visor do relógio
- ⑰ **Teclas do gravador de CASSETES**
- **PLAY**
 - **REWIND**
 - **FORWARD**
 - **STOP**
- Para parar a reprodução
- ⑱ **Antena FM**
- ⑲ **Selector de tensão (120V/240V)**
(não existe em todas as versões)

Fornecimento de corrente eléctrica

- Verifique se a tensão da corrente eléctrica indicada na placa de especificações (na parte posterior do aparelho) corresponde à tensão da corrente eléctrica local. Se não corresponder, consulte o seu revendedor ou a assistência. Se o aparelho estiver equipado com um selector de tensão, programe-o para a tensão da corrente eléctrica local.
- Ligue o cabo da corrente eléctrica à tomada de parede. Fica ligado o fornecimento da corrente eléctrica. Logo que a ficha da corrente eléctrica é introduzida na tomada de parede, os números do visor começam a piscar. Isto significa que pode acertar a hora correcta.
- Para desligar o aparelho da corrente eléctrica, retire a respectiva ficha da tomada de parede.



RELÓGIO

Visor do relógio (11)

- O visor do relógio mostra as horas e indica também se o alarme está ligado. Se o alarme 1 estiver ligado, acende-se no visor o indicador ✱ do ALARME 1. Para o alarme 2, acende-se no visor o indicador ✱ do ALARME 2 e para o alarme duplo, acendem-se os dois.

Acertar a hora

- Mantenha a tecla TIME (5) carregada e, ao mesmo tempo, acerte a hora correcta:
 - carregando na tecla '+' (5) ou
 - carregando na tecla '-' (5)
- Solte a tecla TIME (5). A hora correcta aparece no visor

Antenas

- Para recepção em FM, há um cabo de antena na parte posterior do rádio/relógio. Este cabo deve ser esticado e, se for necessário, ajuste-o ligeiramente para obter uma boa recepção.
- A antena de AM/MW e LW está integrada no rádio/relógio. Para obter uma óptima recepção, pode ter que ajustar ligeiramente a posição do rádio/relógio.

OUVIR RÁDIO

Ligar/desligar o rádio

Pode utilizar este rádio/relógio soemente como rádio.

- Carregue na tecla RADIO ON (4) para ligar o rádio. Pode ligar auscultadores estéreo com a ficha de 3.5 mm à tomada PHONES (6). O altifalante fica com o som cortado.
- Seleccione a frequência de banda com o comutador BAND (8)
- Sintonize a estação desejada com o botão de controlo TUNING (7).
- Regule o volume com o controlo VOLUME (9).
- Para desligar o rádio, carregue na tecla OFF (4).

REPRODUÇÃO DE CASSETES

- Carregue na tecla RADIO ON (4) para ligar o rádio.
- Abra manualmente a porta das cassetes e introduza uma cassette no compartimento. Para reproduzir, pode introduzir qualquer tipo de cassette.
- Feche a porta das cassetes.
- Carregue em ► PLAY; o rádio desliga-se automaticamente.
 - A reprodução começa
 - A reprodução pára quando a fita da cassette chega ao fim.
- Pode ligar auscultadores estéreo com uma ficha de 3.5 mm à tomada PHONES (6). O altifalante fica com o som cortado.
- Ajuste o som com o controlo VOLUME (9), se for necessário.
- Carregue em ■ STOP (17) se quiser parar a reprodução antes do fim da fita.
- Quando a fita chega ao fim, a tecla ► PLAY (17) solta-se automaticamente.
- Carregue na tecla OFF (4) para desligar o rádio.



Rebobinar a fita

- Carregue na tecla ►► FORWARD (17) para fazer avançar a fita rapidamente.
- Carregue na tecla ◀◀ REWIND (17) para rebobinar a fita rapidamente.
- Carregue na tecla ■ STOP (17) para parar o avanço rápido ou a rebobinagem rápida ou para parar antes do fim da fita.

Alarme

PROGRAMAR O ALARME

Hora do alarme

Pode programar duas horas de alarme diferentes com este rádio/rélogio, o que pode ser útil se precisar de ser despertado a horas diferentes, durante a semana ou no fim de semana.

Programar a hora do alarme 1

- Regule o **Selector do Modo ALARM 1** (14) para a posição **'RAD/CASS'** ou **'BUZZ'** e o **Selector do Modo ALARM 2** (15) para a posição **'OFF'**:
 - **BUZZ** - para ser despertado com o buzzer
- ou
- **RAD/CASS** - para ser despertado com o rádio/gravador de cassetes.
- O indicador **ALARM 1** (13) acende-se no visor.
- Carregue na tecla **ALARM** (5)
- O visor do relógio mostra a hora do **ALARME 1**.
- Carregue na tecla **ALARM** (5) e **'+'** (6) ou **'-'** (6) simultaneamente. O visor da hora do alarme muda. Solte a tecla **'+'** (6) ou **'-'** (6) quando aparecer no visor a hora de alarme desejada.

Programar a hora do alarme 2

- Regule o **Selector do Modo ALARM 2** (15) para a posição **'RAD/CASS'** ou **'BUZZ'** e o **Selector do Modo ALARM 1** (14) para a posição **'OFF'**:
 - **BUZZ** - para ser despertado com o buzzer
- ou
- **RAD/CASS** - para ser despertado com o rádio/gravador de cassetes.
- O indicador **ALARM 2** (12) acende-se no visor.
- Carregue na tecla **ALARM** (5)
- O visor do relógio mostra a hora do **ALARME 2**.
- Repita o procedimento acima para programar a hora do **ALARME 2**.

Notas:

- Se as horas e a hora do alarme ficarem iguais durante a programação **da hora do ALARME**, pode desligar o buzz/rádio carregando na tecla **OFF** (4).
- Continue a programar o alarme normalmente.
- A hora do alarme não aparece no visor, nos seguintes casos:
 - Quando os **Selectores do Modo ALARM 1 e ALARM 2** estiverem ambos regulados para a posição **'OFF'**.
 - Quando os **Selectores do Modo ALARM 1 e ALARM 2** estiverem ambos programados para a posição **'BUZZ'** ou **'RAD/CASS'**.
- Quando estiver a programar a hora do alarme, solte sempre primeiro as teclas **'+'** (6) ou **'-'** (6), antes de soltar a tecla **ALARM** (5).

ALARME LIGADO

O rádio/rélogio pode despertá-lo de três maneiras:

Despertar com o rádio

- Sintonize a estação desejada com o botão de controlo **TUNING** (7).
- Verifique se o volume do rádio está suficientemente alto para o despertar e desligue o rádio.
- Regule o **Selector do Modo ALARM (ALARM 1 (14) ou ALARM 2 (15))** para a posição **'RADIO/CASSETTE'**.
 - O **indicador * do ALARME** respectivo acende-se no visor.
- Na hora programada do alarme, o rádio fica ligado e desliga-se automaticamente passados 59 minutos.

Despertar com o buzzer

- Regule o **Selector do Modo ALARM (ALARM 1 (14) ou ALARM 2 (15))** para a posição **'BUZZ'**.
 - O **indicador * do ALARME** respectivo acende-se no visor.
- Na hora programada o alarme toca e desliga-se automaticamente passados 59 minutos.

Despertar com reprodução de cassetes

- Regule o **Selector do Modo ALARM (ALARM 1 (14) ou ALARM 2 (15))** para a posição **'RADIO/CASSETTE'**.
 - O **indicador * do ALARME** respectivo acende-se no visor.
- Abra manualmente a porta das cassetes e introduza uma cassete no compartimento.
- Feche a porta das cassetes.
- Ajuste o som com o **controlo VOLUME** (9) no modo de rádio e desligue o rádio.
- Carregue em **▶ PLAY**.
- A reprodução começa à hora programada do alarme.
- Na hora programada do alarme, o alarme é activado pela reprodução da cassete e desliga-se automaticamente passados 59 minutos.

Notas:

- A reprodução pára quando a fita da cassete chega ao fim.
- Se a fita chegar ao fim antes de terem terminado os 59 minutos, a tecla **▶ PLAY** (17) solta-se automaticamente e a tecla **RADIO** fica ligada durante o resto do tempo da hora do alarme.
- Carregue em **■ STOP** (17) se quiser parar a reprodução, antes do fim da fita; o rádio fica ligado.

Alarme

ALARME DESLIGADO

Pode desligar o alarme de três maneiras:
Desligar o alarme temporariamente

- Carregue na tecla **REPEAT ALARM** (1). O alarme fica temporariamente desligado. 6 a 7 minutos mais tarde, o alarme (rádio ou buzzer) toca de novo. Esta sequência pode ser repetida várias vezes. Se não carregar novamente na tecla **REPEAT ALARM** (1), o alarme desliga-se automaticamente passados 59 minutos. No dia seguinte, o alarme tocará à mesma hora programada do alarme.

Desligar o alarme completamente

- Regule o **Selector do Modo ALARM (ALARM 1 (14) ou ALARM 2 (15))** para a posição 'OFF' ou
- Carregue uma vez na tecla 'OFF'.

Desligar o alarme durante 24 horas

- Carregue na tecla **ALARM RESET** (3).
- O alarme fica desligado durante 24 horas e tocará novamente no dia seguinte à mesma hora.

Slumber

SLUMBER

O rádio/relógio tem integrada a função slumber. Esta função permite-lhe ouvir rádio ou cassetes já deitado, sem ter que se levantar para o desligar. O rádio desliga-se automaticamente à hora programada.

Tempo slumber

O período de tempo em que continua a ouvir rádio antes de adormecer, tem a designação de tempo slumber. Se quiser programar o tempo slumber para **59 minutos**, proceda da seguinte maneira:

- Carregue uma vez na tecla **SLUMBER** (5). Aparece no visor o número 59, indicando que o tempo slumber é de **59 minutos**.

Se quiser programar um tempo slumber **inferior a 59 minutos**, proceda da seguinte maneira

- Mantenha carregada a tecla **SLUMBER** (5) durante, pelo menos, 3 segundos. O tempo slumber começa a contagem decrescente de 59 para 00 minutos. Solte a tecla **SLUMBER** (5) quando aparecer no visor o tempo de slumber desejado.

ou

- Mantenha carregada a tecla **SLUMBER** (5) e as teclas '+' 5 ou '-' 5 simultaneamente. O tempo slumber começa a alterar. Solte ambas as teclas quando aparecer no visor o tempo slumber desejado.

Slumber desligado

Pode desligar o rádio antes de ter terminado o tempo slumber:

- Carregue em **OFF** (4); o rádio desliga-se.
- A função slumber não afecta o alarme.

Controlo de BRILHO

O brilho do visor do relógio pode ser controlado, fazendo deslizar o selector **BRIGHTNESS** (16) para a posição 'Hi' ou 'Low'.

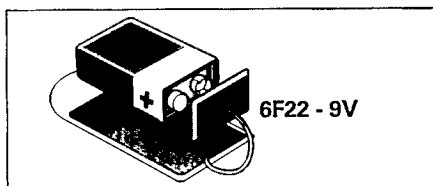
Falha de energia

FALHA DE ENERGIA

Sempre que ocorre uma falha de energia, o rádio/relógio desliga-se. Logo que é retomado o fornecimento de energia, aparece 00:00 a piscar no visor, indicando que é necessário reacerar a hora correcta do relógio.

Sistema de suporte por pilhas

Pode introduzir no compartimento das pilhas uma pilha de 9 volts, 6F22/PP3, do tipo E-block ou uma pilha equivalente (não fornecida). No caso de ocorrer uma falha de energia, a pilha fornece energia suficiente para manter a memória do Relógio/Alarme. O visor não fica iluminado, mas quando a energia for retomada, as horas e a hora do alarme não terão que ser reaceradas, visto que ficaram retidas na memória. Recomenda-se a utilização de uma pilha alcalina. A duração normal de uma pilha nova é de cerca de uma ano. Para que fique bem claro, o alarme, o rádio e o visor não funcionam a pilhas.



- Antes de introduzir a pilha, ligue a ficha à corrente eléctrica.
- Coloque a pilha no compartimento existente na parte de baixo do rádio/relógio (consulte o diagrama).
- Substitua a pilha uma vez por ano. A duração da pilha depende do número de vezes e do tempo que demoram as falhas de energia, o que varia de região para região.

Nota: Acerte sempre as horas a seguir a uma falha de energia.

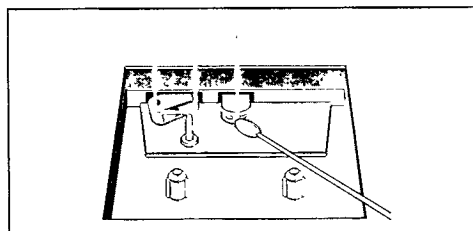
Manutenção

MANUTENÇÃO

- Se não tencionar utilizar o rádio/relógio durante um período de tempo prolongado, é melhor retirar a ficha da tomada da corrente eléctrica. Além disso, convém retirar a pilha do rádio/relógio, a fim de evitar o perigo de derramamento do líquido da pilha, que pode danificar o rádio/relógio.
- Para garantir uma boa qualidade de reprodução, limpe a cabeça (A), os cabrestantes (B) e os rolos de pressão (C), após cada 15 horas de funcionamento.
- Utilize um líquido de limpeza próprio para cassetes ou um algodão embebido em álcool.
- O mecanismo não deve ser lubrificado!
- Remova as dedadas, o pó e a sujidade do rádio/relógio com um pano limpo, macio e humedecido ou com uma camurça. Quando estiver a limpar, não utilize nenhum outro produto que contenha agentes abrasivos ou solventes (benzina, diluente, álcool, etc.) Estes produtos podem danificar a caixa do rádio.
- A chuva, a humidade e o calor excessivo podem danificar o rádio/relógio. Assim, não o exponha à luz solar directa nem o coloque perto de aparelhos emissores de calor, nem que seja por pouco tempo.

LIMPEZA DAS CABEÇAS

Para garantir uma boa qualidade de gravação e reprodução, limpe as peças (A) (B) (C) indicadas na figura 5, após cada 50 horas de funcionamento ou, em média, uma vez por mês.



- Abra o suporte de cassetes manualmente.
- Utilize um algodão ligeiramente embebido em álcool ou num líquido de limpeza de cabeças especial.
- Limpe o rolo de pressão (C), de borracha, o cabrestante (B) e a cabeça de reprodução (A). A limpeza das cabeças (A) e (B) também pode ser feita, reproduzindo uma vez uma cassette de limpeza até ao fim.

Resolução de problemas

Se ocorrer um problema, verifique primeiro os pontos indicados abaixo antes de levar o aparelho para reparação. Se não for capaz de solucionar o problema seguindo os conselhos dados, consulte o revendedor ou o centro de assistência mais próximo.

Atenção: Nunca tente reparar o aparelho, pois pode anular a garantia.

PROBLEMA

- CAUSA DO PROBLEMA.
- SOLUÇÃO

Falta de som

- *Volume baixo ou alto demais*
- Ajuste o volume
- *Os auscultadores estão ligados*
- Desligue-os
- *As pilhas estão gastas*
- Substitua-as
- *As pilhas estão mal colocadas*
- Coloque-as bem
- *O cabo de ligação à corrente eléctrica não está bem ligado*
- Ligue-o correctamente

Má recepção de rádio

- *Sinal fraco da antena*
- Oriente a antena
 - FM: incline e rode a antena telescópica
 - AM (MW/LW) : rode o aparelho
- *Interferência provocada pela proximidade de equipamento eléctrico, por exemplo, televisões, gravadores de vídeo, computadores, termóstatos, lâmpadas fluorescentes, motores, etc*
- Coloque o aparelho longe deste tipo de equipamento.

Má qualidade de som da casseté

- *Cabeças, cabrestante ou rolo sujos ou com pó*
- Limpe as cabeças, etc (consulte Manutenção)



Garantía para México

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado.

Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.

La garantía ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados.

En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.

Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo.

Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.

Con la presentación de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía.

Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor ponerse en contacto con:

**Oficinas Centrales de Servicio,
Av. Coyoacán No. 1051,
Col. del Valle,
03100 México, D.F.
☎ 5-75-20-22 o 5-75-01-00**

Garantía para Brasil

Este aparelho é garantido pela Philips do Brasil Ltda. e a Philips da Amazônia S.A. Indústria Eletrônica, por um período superior ao estabelecido por lei. Porém, para que a garantia tenha validade, é imprescindível que, além deste certificado, seja apresentada a nota fiscal de compra do produto.

1. Philips do Brasil Ltda. e Philips da Amazônia S.A. Indústria Eletrônica asseguram ao proprietário consumidor deste aparelho a garantia de 180 dias (90 dias legal mais 90 dias adicional) contados a partir da data de entrega do produto, conforme expresso na nota fiscal de compra que passa a fazer parte deste certificado.
2. Esta garantia perderá sua validade se:
 - A. O defeito apresentado for ocasionado por uso indevido ou em desacordo com o seu manual de instruções.
 - B. O produto for alterado, violado, ajustado ou consertado por pessoa não autorizada pela Philips.
 - C. O produto for ligado a fonte de energia (rede elétrica, pilhas, bateria, etc.) de características diferentes das recomendadas no manual de instruções e/ou no produto.
 - D. O número de série que identifica o produto estiver de alguma forma adulterado ou rasurado.
3. Estão excluídos desta garantia defeitos decorrentes do descumprimento do manual de instruções do produto, de casos fortuitos ou de força maior, bem como aqueles causados por agentes da natureza e acidentes.
4. Excluem-se igualmente desta garantia os defeitos decorrentes do uso dos produtos em serviços não doméstico/residencial regular ou em desacordo com o uso recomendado.
5. Nos municípios onde não exista oficina autorizada de serviço Philips, as despesas de transporte do aparelho e/ou do técnico autorizado correm por conta do sr. consumidor requerente do serviço.

**Philips do Brasil Ltda. e
Philips da Amazônia S.A. Indústria Eletrônica**

Para informações adicionais sobre o produto ou para eventual necessidade de utilização da rede de oficinas autorizadas, ligue para o centro de informação ao consumidor:

☎ 0800-123123 (discagem direta gratuita)
ou escreva para a caixa postal:
21462 cep 04698-970 - São Paulo

Guarantee and Service valid for Australia

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product.

The Philips product carries the following warranties:

- C-series HiFi-systems 12 months.
- Compact Disc Players: 12 months.
- Home Audio Systems: 6 months.
- Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders: 90 days.

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Note: Please retain your purchase docket to assist prompt service.

Conditions of this warranty

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

Philips
Consumer Products Division
Technology Park
Figtree Drive, Australia Centre
Homebush 2140
New South Wales

Guarantee and Service for New Zealand

Thank-you for purchasing this quality Philips product.

Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Conditions

1. The product must have been purchased in New Zealand. As proof of purchase, retain the original sales docket indicating the date of purchase.
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician.
4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee.

This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.

How to claim

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product.

However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact

The Guarantee Controller
Philips New Zealand Ltd.

☐ P.O. Box 41.021

Auckland

☎ (09) 84 94 160

fax ☎ (09) 84 97 858

Notes

AJ 3840 - Clock Radio Cassette Player

English

Englishpage 4

Français

Françaispage 9

Español

Españolpágina 15

Deutsch

Deutschpage 21

Nederlands

Nederlandspage 27

Italiano

Italianopagina 33

Português

Portuguêspágina 39

Dansk

Danskside 45

Svenska

Svenskasida 51

Suomi

Suomisivu 57

Ελληνικά

Ελληνικάσελίδα 63

